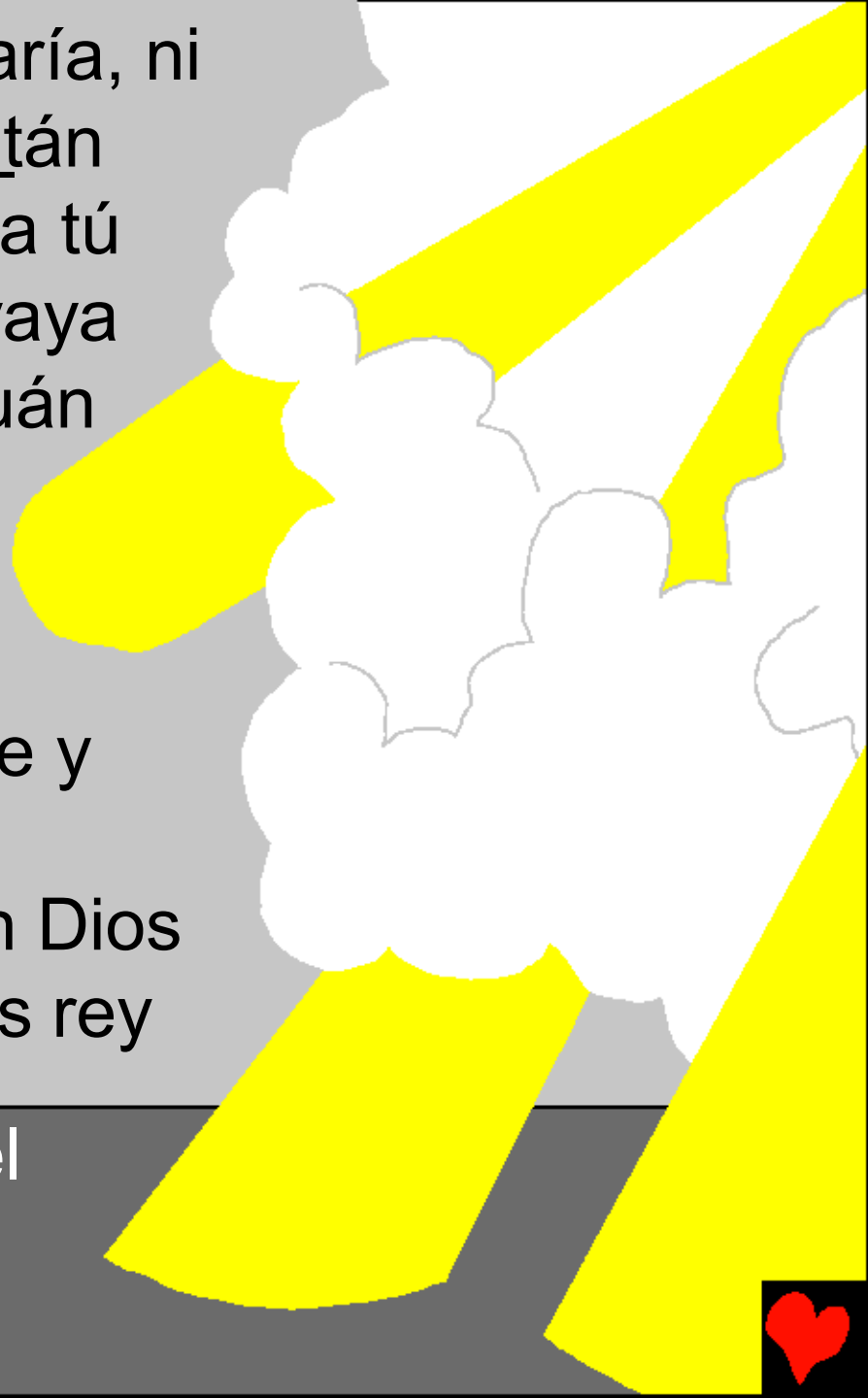


Ixliakchaxán papá aştán Dios malakáchah ángel
Gabriel nac aktum cächiquín huanicán Nazaret
ixliṭapaksí Galilea xlacata nalakpaxialhnán chaṭum
tzumaṭ huanicán María, xlá ixtasquín ixuí ama
taṭamakaxtoka chaṭum ixliṭalakapasni rey David
ixuanicán José.



Pero xlá tuncán huanipá: —María, ni
cajícuantí. Dios acxilhlacachiniṭán
lakalhamaniṭán namaḱantaxtiya tú
laciḱcaṇiṭ. Yaj maḱas paṭ taṭayaya
chaṭum skata y acxni nalakahuán
nahuiliniya ixtacuhuiṇí Jesús.
Xlá snun talipau ama huan y
amaḱa liṃacaṇcán Ixkahuasa
Dios tí niṭí maḱchaṇí ixlitlihueke y
ama maḱlhtiṇán ixpuṭáhuilh ní
namapaksiṇán laṭ timalacnúṇilh Dios
ixlitlakapasni rey David. Jesús rey

ama huan jaé puḷatamaṇ Israel
caṇicxnihuá, ixtapáksit niḱxni
ama lakó caḱuilhtamacú.



María kalasquínih amá ángel: —¿Niculá
ama quitaxtú jaé tú quihuaniya pues
aquit nictalatamanit chixcú? Xlá
kálhtih: —Nitú calipuhuanti, Espíritu
Santo ama maxquí mimacni tú
makatzankaya y pat
maklhcatziya ixlitlihueke
Dios nac mimacni laa
acxni puclhni tatayá
sen.



Huá xlacata namá skata Dios
ama maṭunuja namacuaní y
amaça liṃapaçuhićán
Ixkahuasa Dios.



Ni ixlimakas quilhtamacú María lacapala
taxtutáquilh ixchic y alh nac aktum cachiquin
nima iXuí calacsipijni amá pulataman Judea.
Chalh nac ixákxtaka
Zacarías y acxni tánulh
huánilh kalhén Elisabet.



Y acxni káxmatli la huánih kalhén María,
Elisabet tuncán maklhcátzilh la itskata
tapítilh nac ixpułacni; y Espíritu Santo
akchipánih ixtalacapaścacni
y chuné lipaxáu maqtásilh
María: —Ixlihuak
lacchaján huix maśc
acxilhlacachiniťán
lakalhamaniťán Dios,
y na chuná
acxilhlacachiniť namá
skata nima táyat.



Cama li_{ch}ihu_{in}án la_qui_táxtulh acxni tilakáhualh Jesús
ca_quilhtamacú: María, ixna_ña
Jesús, ixtasquín ixuí ixama
ta_tamakaxtoka José; pero
la_ta ya_q ixta_latamá, y ni_q para
tí ixmacxamani_t, Dios
ma_lakachá_nilh María
camactánulh
ixli_tlihueke Espíritu
Santo y xlá maklhcátzi_lh
acxni ta_táyalh cha_tum
skata.



Acxni cátzilh José xlacata ixlíit
María ixtayajá skata, ni
maľacápuľh xlacata ni
nalikalhkamañancán pero
tzeķ ixama makxtaka,
ixama lactlahuakó
ixtachihuín nima
ixlaccaxtlahuanit,
pues xlá títum
ixlama tlañ chixcú ixuanit.



Chuná jaé ixlacpuhuán, y maktum laṭa itlhtatama
liṃaṇíxnalh chaṭum ángel xla Dios, xlá lakatayachi y
huánilh: —José ixlitalakapasni rey David,
ni camapálajti mintapuhuán,
cataṭamakáxtokti María y cataṭatapa
porque namá skata niṃa tayajá
ixliṭlihueke Espíritu Santo tayahuaniṭ.
Y acxni nalakahuán namá skata,
nahuiliniya ixtacuhuiṇí
Jesús.



Jaé tachihuín huamputún “tí quincalakmaxtuyán”,
porque xlá ama camakenuní ixtalakalhincán huak
ixcamán Dios. Acxni stácnalh José,
makantáxtih tú huánilh amá ángel,
tařamakáxtokli María y tařatámaľh
la ixtařař. Pero ni lakxtum taľhtátalh
hasta lakáhualh xlaľuán itskata María,
y José huilínilh ixtacuhuini Jesús.



Amá quilhtamacú lanca mapaksina César Augusto
limapaksinalh cacatzokca huak cristianos tí ixtalamana
nac pulataman ana ní
ixmapaksinán xlacata
nacatzicán nicu
chalit



natalakaxokonán.



Nac pułataman Siria ixmapaksinán Cirenio y huá
xlahuán tí matzúquilh catzokcán cristianos; y chatunu
ixlianatcán ixcachiquincán
ní ixtalakahuanit xlacata
aná nacatzokcán.



Como José ixlitalakapasni ixuanit̄ rey David, táxtulh
ixcāchiquín Nazaret ní ixlama ixlitapaksí Galilea, y alh
nac aktum actzu cāchiquín
huanicán Belén ixlitapaksí
Judea pues juú
ixlakahuanit̄ rey
David tí



ixcamalacatzuquin̄it̄.



José táalh María amá tzumat nima ixama
taamakaxtoka, pero xlá ixacchanimajá ixchichiní
nalakahuán itskata.



Apenas ixtachānit nac
Belén acxni María
acchānilh ixquilhtamacú
nataṭatlá lakahuán
itskata.



Como ni_tatákašli ní natatamakxtaka talh lacatum ní
ixcamañucán quitzistancanín y aná lakáhualh xlahuán
itskata María. Aštán liťáñksuitli
tánchut y trámih ana ní
ixtahuayán



quitzistancanín.



Lacatzú nac Belén makapitzi lacchixcuhuín
ixtatamakxtaka cquilhapán cachiquín xlacata
natamaktakalha ixborregoscán
cațzisiní. Y ni para tacátzilh

la

całakatayachi
chațum ángel

tí małakáchalh
Dios.



Xlacán stalanca talilacahuánal*h* ixli*t*lihueke Dios porque taranc tatutako*h* ca*t*zisní y tzúcul*h* tatananá la*t*a tajicuankoi*h*. Pero amá ángel

cahuánil*h*: —Ni cajicuántit,

aquit

cmini*t*

cahuaniyán

laclán

tachihuín

nima snu*n* ama

lipaxahuá

minacujcán

y huak cristianos.



Nac Belén ixcachiquín rey David lakahuanit jaé catzisiní
tí ama calakmaxtuyán, huá Mimpuchinacán Cristo tí
kalhipanántit. Capítit acxilátit. Camán
cahuaniyán la nalakapasátit,

litanksuitcanit
tánchut y
tramicanit

ixpuhuaycán
quitzistancanín.



Acxni tuncán talilacahuānampá pulhuhua ángeles xalac
akapún y tzúculh tatlí alabanzas
ixtalakachixcuhuí Dios, ixtahuán: . . .



... —Clakachixcuhuiyáú ixlilanca Dios nac akapún y
nac caquilhtamacú ccalipaxahuayáú
cristianos tí calacsacniṭ lipaxáú calitlán
natalatamá.



Ixlipuntzú huak ángeles tamparakolh nac akapún y amá
ixmaktakalhnaniñ borregos tarahuánih: —Chí tuncán
cahuí acxiláu tú quiṭaxtuniṭ nac Belén a ver para
xliçaña tú quincamaçxcatziñ
Quimpuchinacán.



Xlacán Iacapala talh nac Belén y xlicana tatákašli María y José, na tácxilhli amá skata tramicanit nac ixpuhuaycán quitzistancanin. Astán tzúculh talacspita la chaŧum ángel ixcalitachihuinanit amá skata.



Jesús lakáhualh nac
actzú cachiqúin
huanicán Belén
ixlītapaksí Judea,
y aná jaé lanca
pułataman

ixmapaksinán rey Herodes jaé
quilhtamacú.



Ni_ixlimakas_táchilh
nac Jerusalén
makapitzi
lacchixcuhuín
huanicán magos tí

ixtalikalhtahuaká la_tlahuán stacu,
ixtamín nac aktum pułatamañ pakán
ní ixlactaxtú chichiní.



Xlacán tzúculh
takalasquinínán:
—¿Nicu huí amá
actzú rey nima
lakahuanit̄ y ama
maľacatzuquí

ixtapáksit̄ nac Israel? Nac
quimpul̄atamañcán cacxilhui la
tzúculh lakaskoy itstacu nac akapún,
y huá climin̄it̄áu lakachixcuhuiyáu.



Astán Herodes tzeḱ caṭasánilh
amá magos y caḱalhpútzalh
lihua xnicu ixtaḱxilhnit
tzúculh laks koy itstacu
Cristo. Y la caḱicxilhkoḱh,
caḱuánilh: —Capítit nac
Belén y calacaputzátit namá
skata; y acxni nataḱasátit
natanátit quilaḱhuaniyáu lihua
nicu huí xlacata na nacán
lakachixcuhuí.



La catachihuinankolh rey Herodes xlacán tatayapá nac tija, y amá stacu tzucupá capulaní ní ixtatlahuamaña

hasta táchalh nac Belén. Y acxni tatalacatzúhuilh ní ixlakahuanit Jesús, amá stacu tancs taáyalh ixchic. Xlacán

talipaxahuakolh tú ixtacxilhmana, y tatziantihá tatánulh nac ákxtaka y tácxilhli amá skata ixkokama ixnaña María.



Tuncán tatatzokóstalh y talakachixcúhuih. Astán
tama_kálhke_lh cajas ní ixtamujunit_t la_ta tú ixtalimín, y
tama_squíhuih amá actzú skata: oro, incienso y
xamu_sún mirra.



Astán acxni talhtátalh, chaṭum ángel camamaníxnih ni
catalactáspitli nac Jerusalén ní ixlama rey Herodes
xlacata niṭú catalimakahchihuínih;
y talácalh ixpuḷatamañcán
alacatunu tijia.



La tan̄koḷh amá paxiaḷhnan̄in,
chaṭum ixángel Dios
maṃañixniḷh José acxni
itlhtatama, y huánih: —Laṭa
chí tuncán cataqui y cataṭzala
namá skata na chuná
ixnaṇa; cacalipi nac
puḷatamaṇ Egipto. Aná
calatapa hasta xní

nacuaniparayán tú
militláhuat, porque rey
Herodes ama tzaksá makní
jaé skata.

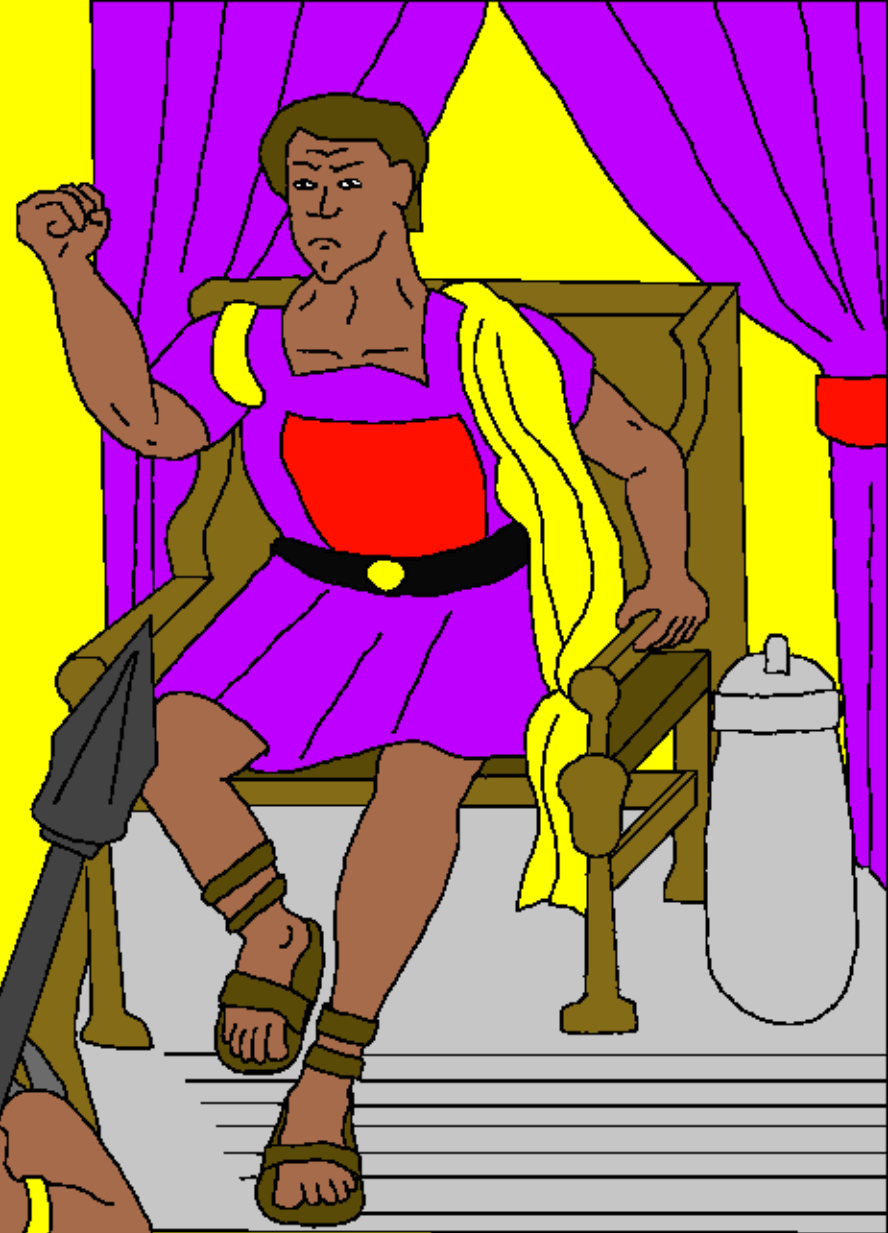
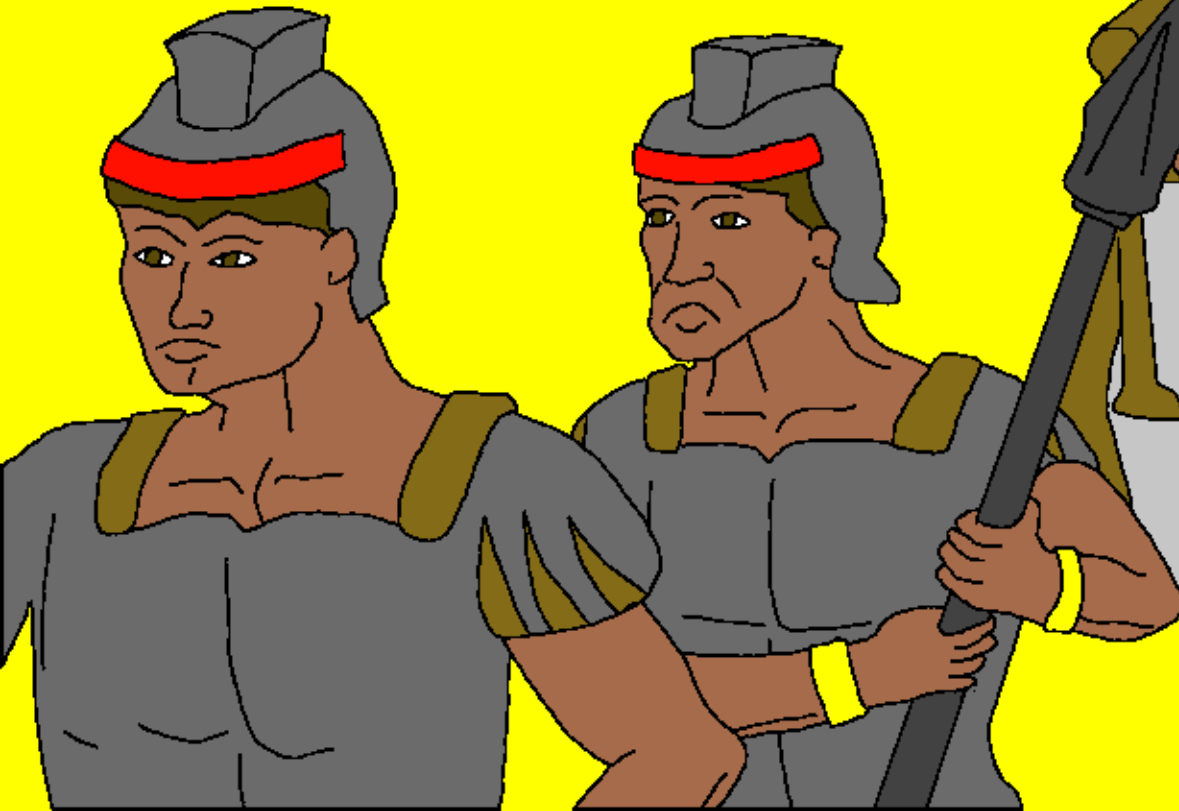


José pihuá amá catzisní
catatzálalh amá skata y na
chuná Mariá pakán nac
Egipto. Aná talatámalh
hasta tínih rey Herodes.
Chuná jaé kantáxtulh
ixtachihuin Dios níma
timalacpuhuánih profeta
Josías natzoka nac
ixlibro, y xlá

huá: “Climapaksinalh
caliminca quinkahuasa
catáxtulh ní latamá cEgipto.”



Herodes licuánit sítzilh acxni
makacháxih laixtakskahuinit
amá magos pues ni
ixtalactaspitnit ní ixcahuaninit.



Xlá calimápxih soldados
catáalh nac Belén y catamáknih
huaq lactzú lakkahuasán nima
ya ixtamaşputú aktuy caťa, pues
amá magos tí ixcaťachihuinanit
ixtahuaninit xlacata ixkalhí como
aktuy caťa laťa xlahuán titácxilhli

itstacu
Cristo.



Táalh quilhtamacú rey
Herodes niḥ y maktum acxni
itlhtatama José, chaṭum
ixángel Dios maṃañixniḥ y
huániḥ: —Cataqui,
cacaṭaṭaspitpara namá
actzú kahuasa y na
chuná ixnaṇa nac
mimpuḷatamaṇcán

Israel porque tí
ixtamakniḥputún chí
taniḥá.



Lata ya ixchán nac Judea
catzítáyalh nac tijia
xlacata acxni niḥ rey
Herodes tzúculh
mapaksínán



ixlakapuxoko
ixkahuasa ixuanicán Arquelao.



José jícuah tziná y ni_
champutulh aná, pero
maktum acxni
itlhtatama, cha_um
ixángel Dios

mamaníxni_h y huánih
caah latamá nac Galilea.



Tiṭum táchaḷh amá puḷatamaṇ
Galilea y táalḷh
talatamá nac aktum
actzú caḷhiquín
huanicán Nazaret.
Profetas



taquíḷhchaḷh acxni
talichihuínalḷh xlacata Cristo tí ixama
caḷakmaḷtú cristianos ixama
liṃapaḷacuḷhucán nazareno.



Porque Dios snuñ
ca_lakalhámah ixcamán y ni_l para
lakcátzalh Ixkahuasa namacamín
ca_quilhtamacú xlacata ni_tí nalaktzanká,
y amá tí nalipa_huán tla_n nalakma_xtú
ixli_stacni y nama_lacatzuquí amá
li_pa_xáu latáma_t ni_ma_lacnú
y ni_cxni lakó.



ROMANOS 3:23 Porque huak cristianos takalhi talakalhin
ixlacatin Dios y niti macchaní litanú tlan cristianos xlacata
Dios nalakmaxtú ni namaxokoní tú tlahuanit.

ROMANOS 6:23 Namá lixcájnít quinkasatcán tí
quincamatlahuiyán talakalhin huata
quincamalaktzankeyán, pero ixtalakalhamán Dios
quincamalacnuñiyán lipaxáu latámat nac akapún para
lipahuanáu Quimpuchinacán Jesucristo.

HEBREOS 9:27 Aquín catziyáu xlacata cristianos huata
maktum taní y astán ama takalhi amá chichiní acxni
nacaatlahuacán taxokón.



EFESIOS 2:8,9 Huixín taxtunítit porque Dios caçxilhlacachín y huixín cañajlátit tú caṃalacnunín, niṭí tipuhuán tlaṃ catzί huá liḷakalhámalh Dios, tó, ¡quintapaxahuancán Dios quincamaṣquihiñitán!
Niṭí titalactlancán napuhuán tlaṃ cristiano huá liḷakalhámalh Dios.

ROMANOS 10:9,10 para minquilhni liṃaḷuloka Cristo Mimpuchiná y cañajlaya ixliḥuaḷ minacú Dios maḷacastacuániḷh caḷinín huix paṭ taxtuniya. Porque chaṭum cristiano tí lipahuán Jesús nac ixnacú, Dios liṃacán la ni cakálhiḷh talakalhín, pero ixquilhni liṃaḷuloka Ixpuchiná Jesucristo xlacata nataxtuní.



SAN JUAN 3:16,17 'Porque Dios snun caľakalhámalh
ixcamán y ni para lakcátzalh Ixkahuasa namacamín
caquilhtamacú xlacata niťi nalaktzanká, y amá tí
nalipa_huán tlan nalakmaxtú ixlistacni y namalacatzuquí
amá lipaxáu latámať nima maľacnú y ni_cxni lakó. Dios
maľakáchalh chařtum Ixkahuasa caquilhtamacú xlacata
nacaľakmaxtú tí ixtalaktzankaňiť, y ni milh camaxokoniť
ixtalakalhincán cristianos.'



1 JUAN 5:11-13 Y huá jaé tú Dios quincamalacnu_{iyán}
xlacata quincamaxqui_{yan} lipaxáu latámat nima amán
talipaxahuayáu canicxnihuá quilhtamacú; pero huata tí
ama kalhí jaé tapaxahuán nac ixlatámat huá amá tí
lipahuán xlacata Ixkahuasa huá tí lakmaxtuni_t. Tancs
cacatzítit xlacata tí makachakxi_{nit} y lipahuán huata
Ixkahuasa tí lakmaxtuni_t kalhí amá lipaxáu latámat nima
mastá, pero na cacatzítit xlacata tí ni matlaní xlacata
Ixkahuasa Dios tí nalakmaxtú ni lá catikálhilh jaé lipaxáu
latámat. Cca_{tz}oknanini_{tan} jaé takalhchihuín huak huixín tí
lipahuanit_{antit} Ixkahuasa Dios xlacata tancs
namakachakxi_{yá}tit kalhi_{yá}tit amá lipaxáu
latámat tú malacnú.



SAN MATEO 1-2; SAN LUCAS 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Totonac Papantla NT (top) © 1979, Wycliffe Bible
Translators, Inc. All rights reserved.

<https://live.bible.is/bible/TOPTBL/MAT/1>

©2025 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

